

NEWSLETTER

November – December 2009

EUROLANG in Ukrainian

During November 2009 we set up a meeting with the Ukrainian Embassy in Berlin. Two representatives joined us for a talk on football, language, and history.

In 1991 it was decided to make Ukrainian the official language of Ukraine. As late as 2001 only 67.5 % of the population defined Ukrainian as their native language, the rest of the population considered it to be Russian. Unless you have a Slavic language as your mother tongue, Ukrainian is considered to be quite difficult to learn. With EUROLANG it is possible to pin down exactly how extensive these difficulties are.

As it was pointed out during the meeting, the materials offered on the EUROLANG platform are unique for those who would like to get an insight into the language. This opens up the opportunity to use the language at the EURO or some other occasion whenever you visit the Ukraine.

The EUROLANG-project was assessed positively by the representatives of the Ukrainian Embassy.

We will meet again at the EURO 2012– at the latest!

Football FAQ

What Are The Rules Of Football?

There are 17 Laws of football which have changed little since being drawn up by the International Football Association Board (IFAB) founded in 1886.

Basically the teams cannot handle the ball in play except the goal-keepers (one on each team). The intention of the game is to hit the back of the opponent's net with the ball.

All players must be in their own half at kick-off and the first touch of the ball must go forward.

In exactly the same way the game is restarted after a goal, from the centre-spot, and also at the start of the second half.

Games are 90 minutes long split between two halves of 45 minutes. A break of up to 15 minutes occurs at half-time and the teams change ends.

At the discretion of the referee additional time is allowed at the end of each half to make up for time lost through breaks in play. In some competitions in the event of no clear winner at the end of normal play extra time is allowed consisting of two periods of 15 minutes each. Finally in some cases a penalty shoot out can occur to settle the game.

How Big Is The Pitch?

Not all pitches are the same size but must be between 100 yards (90m) and 130 yards (120m) and the width not less than 50 yards (45m) and not more than 100 yards (90m).

The penalty box (the area around the goal) is also known as the 18-yard-box.

The penalty spot is 12 yards (11m) from goal.

Goals are 8 feet high (2.44m) and 8 yards wide (7.32m).



The "EuroLang 2012" partners:

- Warsaw Academy of Computer Science, management and Administration (POL)
- Hasselt University (BE)
- ECET (BG)
- Himmel & Jord (DE)
- Villa Montesca Research and Training Center (IT)
- Mescomp Technologies (PL)

Stefano, Federico, Massimiliano (the producer), Virginia, the Creative Team charged to develop the EuroLang 2012 Glossary answer to some questions about football and about the project

1. **What were your first impressions from the Euro Lang 2012 project? How did you come to be involved in it?**

Max: Eurlang was a very stimulant opportunity to experiment a new way to create an approach to multimedia tolls applied to education; Virgi: That's a great idea to mix football and education for enhancing language education. All of us were involved by Centro Studi montesca being using to be collaborator of the Montesca Multimedia.

2. **You said you are a football fan yourself?**

Max: Yeah, I'm an Inter fan; Virgi I really don't care; Stef: I'm from Florence and it's natural to like football. As you know the first idea of football comes from Florence. It was a sort of Historic soccer, so called Calcio Fiorentino.

3. **What was your role in the development of the Guide?**

All: we cooperate to realize the text and the structure and Max is the producer, who specifically works for creating the flash environment.

4. **How important do you think are languages in sports and in football in particular? Do you see a real use for the product you developed?**

Fed: Multimedia are more and more an opportunity when used for educational purposes. The aim of our toll is putting at the football fans disposal a sort of "situational" dictionary. That will help to know quickly a certain amount of terms, related both to the pre-game situations and to the during and post-game situations. Max: I believe that this kind of tool can be very useful being "surfable" also by portables.

5. **What are your overall impressions from the Guide / Glossary? Do you think it can help fans in their football journey to Euro 2012?**

Stef: It's a first experience of a multimedia dictionary related to a football situation. It can be extended in the future to other similar goals; Virgi: Not being a football addicted, I have the clear mind to say that The fans shall find the tool very useful.

6. **What are the product's strong and weak points?**

Max: It's produced using Flash technology, so it's not heavy to download and to surf. That's positive. In the future we will have to think about introduce some 3D approach. Stef: It's users friendly and very intuitive. The problem could be the web capacity of the users. As we know not really everybody is able to surf in the net. Especially the elders can have some trouble to cop with techno tolls. Virgi: Yeah, but the situation is improving! And we also know that the fans who are going to move to Poland and Ukraine will be quite between 30 and 50 years old.

7. **Are you interested in using the EuroLang products when they are done?**

Fed: Why not. Polish and Ukrainian are certainly languages tat you didn't learn at school. Max: football and girls are the creative way to learn anything!; Virgi: I won't go to the games nor in Poland neither anywhere, but to learn new languages is my passion! Stef: I like discover new frontiers using the opportunity my job is giving to me.



*In the picture
Creative Project Team*

*Massimiliano & Federico Brozzetti, AKA Brozzetti
Brothers Stefano Giorni, , Virginia Marconi*